

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ

«Затверджено»

Голова приймальної комісії
Волинського національного
університету імені Лесі Українки

Анатолій ЦЬОСЬ
« 03 » квітня 2023 р.
Протокол № _____



ПРОГРАМА
ФАХОВОГО ІСПИТУ
ДЛЯ УЧАСТІ У КОНКУРСНОМУ ВІДБОРІ ДЛЯ ЗДОБУТТЯ ДРУГОГО
(МАГІСТЕРСЬКОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ

на основі раніше здобутих рівнів вищої освіти бакалавра (РНК 6),
магістра, освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста (РНК 7)

ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ – 035.041 ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА
ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА)

освітньо-професійна програма – МОВА І ЛІТЕРАТУРА (АНГЛІЙСЬКА).

ПЕРЕКЛАД

ЛУЦЬК – 2023

Пояснювальна записка

Програма фахового іспиту призначена для осіб, які вступають до магістратури Волинського національного університету імені Лесі Українки за спеціальністю 035 Філологія (освітньо-професійна програма – Мова і література (англійська). Переклад) на основі раніше здобутих рівнів вищої освіти бакалавра, магістра або освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста.

Фаховий іспит передбачає перевірку здатності вступника до опанування освітньої програми другого (магістерського) рівня вищої освіти на основі здобутих раніше **компетентностей**, які забезпечують:

- здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки;
- здатність здійснювати міжкультурну комунікацію англійською мовою в усній і письмовій формі, з дотриманням усіх просодичних, орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм сучасної англійської мови відповідно до ситуації мовлення, використовуючи адекватну соціокультурну інформацію;
- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- здатність проводити перекладацьку діяльність на високому професійному рівні, використовуючи теоретичні та практичні знання та вміння у галузі перекладу;
- здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників і художні явища, а також знання про тенденції розвитку літературного процесу англійськомовних країн.

ТЕМАТИЧНИЙ ВИКЛАД ЗМІСТУ

Вступне випробування проходить у формі комп'ютерного тестування.

Тестові завдання включають питання з основної іноземної мови (англійської) та теоретичних дисциплін, зокрема вступ до мовознавства, історія літератури країн основної мови, сучасна література країн основної мови, лексикологія, теорграматика, стилістика, теорія і практика письмового та усного перекладу, лінгвокраїнознавство країн основної мови.

Основна іноземна мова (англійська)

Граматичні теми

Артикль. Вживання неозначеного (a, an) і означеного (the) артиклів. Вживання означеного артикля перед іменником, який має при собі означення, виражене прикметником у найвищому ступені або порядковим числівником. Вживання означеного артикля перед іменниками, що означають поняття, єдині в своєму роді (the sky, the sun), перед назвами річок, морів, океанів, гір. Відсутність артикля: перед іменами і прізвищами людей та назвами міст, перед словами, що означають речовину (milk, tea), перед словами у множині, якщо в однині стоїть неозначений артикль. Вживання означеного артикля з назвами країн, місцевостей, перед прізвищами, при утворенні іменників від прикметників.

Іменник. Рід, число іменників. Утворення множини. Іменники, які вживаються тільки в однині або тільки в множині. Правила правопису множини іменників. Форма присвійного відмінка. Присвійний відмінок іменників, що означають живі істоти (в однині та множині).

Прикметник. Місце прикметника між артиклем та іменником. Утворення ступенів порівняння прикметників (загальні правила і окремі випадки). Ступені порівняння багатоскладових прикметників.

Числівник. Кількісні і порядкові числівники, їх утворення. Визначення часу за годинником.

Займенник. Особові, присвійні, неозначені, питальні, відносні та вказівні займенники. Вживання зворотних, неозначених і присвійних займенників в абсолютній формі.

Дієслово. Особова та неособова форми дієслова. Правильні та неправильні дієслова. Дієслова 'to be' та 'to have'. Смислові, допоміжні та модальні дієслова.

Спосіб дієслова (дійсний, умовний, наказовий). Дійсний спосіб. (The Indicative Mood). Наказовий спосіб. (The Imperative Mood). Стверджувальна та заперечна форми наказового способу. Умовний спосіб. (The Conditional Mood).

Модальні дієслова can, could, may, might, must, ought, need, have to, should, ought to, to be to. Дієслова правильні і неправильні.

Система дієслівних часів: Present Indefinite, Past Indefinite, Future Indefinite; Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous; Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect; Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous, Future Perfect Continuous. Правила узгодження часів (Sequence of Tenses).

Стан дієслова. Утворення дієслівних форм в активному та пасивному станах (Active Voice and Passive Voice).

Безособові форми дієслова: інфінітив (The Infinitive), герундій (The Gerund), дієприкметник (The Participle). Конструкції з безособовими формами дієслова: складний підмет (The Complex Subject), складний додаток (The Complex Object).

Фразові дієслова.

Прислівник. Найбільш уживані прислівники. Вищий та найвищий ступені. Ступені порівняння прислівників.

Прийменник. Вживання прийменників. Найбільш уживані прийменники.

Сполучник. Найбільш уживані сурядні й підрядні сполучники.

Розмовні теми

Physical appearance, individual personality, and behaviour: personality traits, body image and self-perception, positive and negative habits, body language and nonverbal communication.

Everyday activities, chores, hobbies, and pastimes: daily routine, leisure activities and free time, household chores, personal hobbies and interests, maintaining a healthy work-life balance.

Moods and feelings: happiness, ways to cope with negative emotions, such as stress, anxiety, and depression, empathy, anger management, the impact of emotions and feelings on relationships.

Food and cooking: different cuisines, cooking techniques, and restaurant recommendations.

Travel and tourism: modes of transport, travel experiences, destinations, and culture.

Health and care: healthy lifestyles, exercise, and nutrition; healthcare system.

Sports and games: popular sports and teams, games and events.

Fashion, style, and consumerism: clothes, design, trends, global consumerism.

Relationships: family, friends, and romantic relationships.

Education: traditional classroom learning, online learning, curriculum, study skills, inclusive education, education and career development.

Occupation and employment/jobs: soft skills and hard skills, job hunting, preparing for a job interview, unemployment, job benefits and prospects.

Technology, science, and innovation: major inventions, the latest technological advancements, gadgets, engineering.

Environment and sustainability: climate change, pollution, renewable energy, recycling, biodiversity, sustainable transportation.

Arts and entertainment: music, movies, TV shows, books, and art.

Journalism and media: social media, traditional news media in society, and issues such as bias, censorship, and journalistic ethics; freedom of the press, media literacy, advertising.

Politics and government: current political issues, political campaigns and elections, political protests and social movements, government policies and international relations.

Law and society: crime and punishment, criminal justice system, law enforcement, immigration law, civil rights.

Business: entrepreneurship, finance, and economics.

Рекомендована література

1. Azar B. Sh. Understanding and Using English Grammar. NY, 1999. 437 p.
2. Cotton D., Falvey D., Kent S. New Language Leader Upper-intermediate. Coursebook, 2nd Edition. Pearson Education Ltd, 2015. 176 p.
3. Cotton D., Falvey D., Kent S., Lebeau I., G. Rees. New Language Leader Advanced. Coursebook, 2nd Edition. Pearson Education Ltd, 2015. 184 p.
4. Dooley J., Evans V. Grammarway 4. L. : Express Publishing, 2006. 224 p.
5. Foley M., Hall D. MyGrammarLab Advanced C1/C2. Pearson Education Ltd, 2012. 412 p.
6. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Upper-Intermediate–Advanced Vocabulary, 2nd Edition. Oxford University Press, 2020. 256 p.
7. Hewings M. Advanced Grammar in Use with Answers: A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, 3rd Edition. Cambridge University Press, 2013. 304 p.
8. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use: Advanced, 3rd Edition. Cambridge University Press, 2017. 302 p.
9. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use: Advanced, 2nd Edition. Cambridge University Press, 2017. 188 p.
10. McCarthy M., O'Dell F. English Phrasal Verbs in Use: Advanced, 2nd Edition. Cambridge University Press, 2017. 192 p.
11. McCarthy M., O'Dell F. English Idioms in Use: Advanced, 2nd Edition. Cambridge University Press, 2017. 182 p.
12. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use, 2008. 158 p.
13. Murphy R. English Grammar in Use. Cambridge University Press, 2004, 379 p.
14. Vince M. Language Practice for Advanced, 4th Edition. Macmillan Education, 2014. 344 p.
15. Vince M., Emmerson P. English Grammar and Vocabulary. First Certificate. Language Practice. Macmillan Publishers, 2003. 342 p.
16. Vince M., Clarke S. Macmillan English Grammar in Context. Advanced. Macmillan, 2008. 240 p.
17. Yule G. Oxford Practice Grammar Advanced. Oxford University Press, 2012. 280 p.

Вступ до мовознавства

Загальні відомості про мовознавство і мову як засіб спілкування. Розділи і аспекти мовознавства. Рівні мови та їх відображення в розділах мовознавства. Сутність мови: її суспільні функції і внутрішній устрій. Мова і мовлення.

Мова як система знаків. Типологія знаків. Мовна система. Парадигматичні та синтагматичні відносини між одиницями системи.

Класифікація мов світу. Генеалогічна класифікація мов та її методи. Морфологічна класифікація мов.

Письмо. Графема та її варіанти. Фонографія та ідеографія. Алфавіт,

графіка і орфографія. Основні принципи орфографії. Транскрипція і транслітерація.

Фонетико-фонологічний рівень мови. Фонетичне членування мовленнєвого потоку. Комбінаторні та позиційні зміни звуків в потоці мовлення (асиміляція, дисиміляція, редукція) та їх наслідки. Основні поняття акустики: тони и шуми, висота, сила і тембр звука, тривалість.

Лексичний рівень мови. Аспекти лексичного значення. Зміна значення слова. Типи синонімів. Типи омонімів. Полісемія слів та її відмінності від омонімії. Архаїзми та історизми, неологізми, запозичення.

Граматичний рівень мови. Граматичне значення слова. Граматична форма і граматичні категорії. Морфологія. Поняття морфеми, морфа. Класифікація морфем. Словозміна і словотворення. Частина мови. Синтаксис. Синтаксичні одиниці та їх функції. Актуальне членування речення.

Рекомендована література

1. Білецький А. О. Про мову і мовознавство. К. : АртЕк, 1996. 224 с.
2. Дорошенко С. І. Загальне мовознавство : навч. посібник. К. : Центр навчальної літератури, 2006. 288 с.
3. Кочерган М. П. Загальне мовознавство : підручник. 3-є вид. К. : Видавничий центр "Академія", 2010. 464 с.
4. Левицький А. Е., Сингаївська А. В., Славова Л.Л. Вступ до мовознавства: навчальний посібник. К.: Центр навчальної літератури, 2006. 104 с.
5. Селіванова О. О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики: аналітичний огляд : навч. посібник. К. : Фітосоціоцентр, 1999. 148 с.

Історія літератури країн основної мови

Загальні положення. Предмет, мета і завдання вивчення літератури країн основної мови. Зв'язок вивчення літератури країн основної мови з іншими науковими дисциплінами. Специфіка літературознавчого аналізу.

Література англійського Середньовіччя. «Кентерберійські оповідання» Джеффри Чосера: структура, особливості оповідної манери, тематика оповідань.

Англійська література доби Відродження. Риси англійської літератури Відродження. Утопія Томаса Мора: риси утопічного суспільства. Вільям Шекспір: періодизація творчості. Особливості шекспірівської картини світу. Огляд жанрового різноманіття творчості Шекспіра (трагедії, комедії, історичні хроніки. Сонети). Трагедії «Ромео і Джульєтта», «Гамлет» і «Король Лір»: конфлікт, теми, образ головного персонажа. Переплетення мотивів античної міфології та англійського фольклору у комедії «Сон літньої ночі». Поєднання жанру трагікомедії і придворного маскараду (court masque) у «Бурі».

Англійська література доби Просвітництва. Творчість Даніеля Дефо і Джонатана Свіфта. Просвітницький пуританізм Дефо у романі «Робінзон

Крузо». Визначення духовного і морального стану людини у романі Свіфта «Мандри Гуллівера».

Романтизм в англійській літературі 19-го століття. Ознаки літературного романтизму. Життя та творчість Джорджа Гордона Байрона (1788-1824): головні вірші і поеми Байрона («Дон Жуан», «Вона йде у всій красі»). Зміст поняття «Байронізм» («Байронічний герой»). Романтична проза. Романи Вальтера Скотта «Айвенго» (1819) і Джейн Остін «Гордість і упередження» (1813): зміст назви і тематика.

Англійський реалістичний роман 19 століття. Вікторіанська література. Життя і творчість Чарльза Діккенса («Домбі і син» або інший твір) і Вільяма Теккерея («Ярмарок марнославства»). Роман Шарлотти Бронте «Джен Ейр» (1847): ствердження жіночої ідентичності у суперечності почуттів (passion) та розуму (reason). Роман Емілі Бронте «Грозняний перевал» (1847): кохання в умовах соціальної нерівності та несправедливості. Специфіка оповідної манери. Відображення естетичних поглядів Оскара Вайлда (1854-1900) у його житті та творчості: роман «Портрет Доріана Грея» (1890). Зміст понять гедонізм, декаданс, і парадокс.

Модернізм в англійській літературі 20-го століття: риси модернізму. Художні принципи та естетичні новації Джеймса Джойса: цикл оповідань «Дублінці» (1914), роман «Портрет митця замолоду» (1916). Розширення жанрових рамок роману в «Уліссі» (1922). Поняття «потоків свідомості». Зміст поняття театр абсурду: трагікомедія ірландського драматурга Семюела Беккета «Чекаючи на Годо» (1952).

Модернізм в американській літературі. Письменники «втраченого покоління». Ернест Хемінгвей (1899-1961) [«Старий і море»: символізм повісті. Метафора Айсбергу. Френсіс Скотт Фіцджеральд (1896-1940) («Великий Гетсбі», 1925): руйнація «американської мрії».

Художні пошуки в англійській літературі другої половини 20-го століття. Символіка і філософські ідеї у романі Вільяма Голдінга «Володар мух» (1954). Інтелектуальна проза Джона Фаулза (1926-2005): «Колекціонер» (1963). Ознаки постмодернізму в романі. Творчість англійського письменника в жанрі наукової фантастики, жахів, фентезі, коміксів і анти-утопії Ніла Геймана (1960). Несподівана розв'язка в оповіданні «Дещо про Кассандру» (2018).

Нонконформізм в американській літературі середини 20 століття. Роман Джерома Девіда Селінджера (1919-2010) «Ловець у житі» (1951): образ Холдена Колфілда.

Антиутопія у британській та американській літературах. Зміст поняття антиутопія. Витоки антиутопії («Утопія» Томаса Мора). Маніпуляція свідомістю як головна тема роману Джорджа Оруелла «1984» (1949) і повісті-притчі «Звіроферма» (1945). Теми свободи вибору, насилля і «промивання мізків» у романі Ентоні Берджеса «Механічний апельсин» (1962). Поєднання фантастики з гострим соціальним критицизмом у романі американського письменника Рея Бредбері (1920-2012) «451 за Фаренгейтом» (1953). Роман-антиутопія канадської

письменниці «Оповідь служниці» (2018): світ викривлених почуттів і страхів, які жінка відчуває в тоталітарному суспільстві. Біблійні алюзії у романі.

Рекомендована література

1. Зарубіжні письменники: енциклопедичний довідник у двох томах / ред. Н. Михальської, Б. Щавурського. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2005. Том 1. 824 с.; Том 2. 864 с.
2. Англомовні письменники / пер. з нім. Романа Матвієва. Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2010. 464 с.
3. Денісова Т. Н. Історія американської літератури. К. : Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2012. 487 с.
4. Давиденко Г.Є., Стрельчук Г. М., Гричаник Н. І. Історія зарубіжної літератури ХХ ст. : навч. посіб. К. : Центр учбової літератури, 2007. 504 с.
5. Історія зарубіжної літератури 20 століття : навч. посібник. / В. І. Кузьменко, О. О. Гарачковська, М. В. Кузьменко та ін. К. : ВЦ «Академія», 2010. 496 с.
6. Hugh P. B. An Outline of American Literature. London and NY. : Longman, 1993. 255 p.
7. Sikorska L. A. Short History of English Literature. Poznan : Wydawnictwo Poznanskie, 2011. 777 p.
8. Dudchenko M. M. Highlights of English and American Literature. Суми : ВТД Університетська книга, 2006. 445 с.

Сучасна література країн основної мови

Загальні положення. Головні тенденції сучасного літературного процесу. Зміст понять «постмодернізм», «інтертекстуальність», «масова література», «медіамистецтво», «культурний хаос», «спекулятивна література», «фентезі», «чорний гумор», «дистопія».

Ознаки постмодернізму в художніх творах новітньої літератури. Гра з читачем і зіткнення різних культурних епох у романах Джона Фаулза «Маг» і «Жінка французького лейтенанта». Колаж, фрагментарність, іронія у романі Патріка Джуліана Барнса «Історія світу у 10 ½ розділах» (1989). Викривлене дзеркало як постмодерністська модель світу у новелі Джона Барта (США) «Заблуканий у кімнаті сміху». Література «чорного гумору» (США): на матеріалі роману Кіна Кізі «Політ над гніздом зозулі». «Театр загрози», гротеску і абсурду в драматургії Гарольда Пінтера (Англія): «Сторож». Наративний експеримент в оповіданні Ніла Геймана «Ще раз про Кассандру».

Жанр фентезі у новітній літературі. Серія романів Джоан Ролінг про Гаррі Поттера: тема протистояння добра і зла. Роман Вікторії Авеярд (США) «Багряна королева» (Red Queen). Серія епічних фантазійних романів американського письменника Джорджа Мартина «Пісня льоду і полум'я» (індивідуальний вибір будь-якого твору серії).

Дистопія у новітній літературі. Сюзанна Коллінз (США) і відтворення пост-апокаліптичної реальності в трилогії «Голодні Ігри» (2008). Роман Веронікі Росс (США) «Нескорена» (Divergent): ознаки жанру пост-апокаліптичної дистопії. Роман англійського письменника японського походження Кадзуо Ішігуро «Не відпускай мене» (2005): застереження до моральності використання біотехнологій з метою клонування людей для подальшої трансплантації органів. М'яка наукова фантастика як жанр роману Деніела Кіза (США) «Квіти для Елджернона».

Афро-американська література. Творчість Тоні Моррісон (1931-2019): синтез фантастики, реальності і «афро-американського міфомислення» (Т. Денисова) в романі «Улюблена» (1987). Специфіка оповідної манери.

Бестселери Стівена Кінга: жахи, фентезі, трилери, містика, наукова фантастика, південна готика. Особливості художньої картини світу у творах Стівена Кінга.

Рекомендована література

1. Зарубіжні письменники: енциклопедичний довідник у двох томах / ред. Н. Михальської, Б. Щавурського. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2005. Том 1. 824 с.; Том 2. 864 с.

2. Англомовні письменники / пер. з нім. Романа Матвієва. Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2010. 464 с.

3. Денисова Т. Н. Історія американської літератури. К. : Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2012. 487 с.

4. Давиденко Г.Є., Стрельчук Г. М., Гричаник Н. І. Історія зарубіжної літератури ХХ ст. : навч. посіб. К. : Центр учбової літератури, 2007. 504 с.1.

5. Hugh P. B. An Outline of American Literature. London and NY. : Longman, 1993. 255 p.

6. Sikorska L. A. Short History of English Literarure. Poznan : Wydawnitstwo Poznanskie, 2011. 777 p.

7. Давиденко Г. Й., Чайка О. М., Гричаник Н. І., Кушнерьова М. О. Історія новітньої зарубіжної літератури: навчальний посібник. К. : Центр учбової літератури, 2008, 274 с.

Лексикологія

Етимологічні особливості словникового складу англійської мови. Власномовна лексика, її семантичні характеристики, сполучуваність, дериваційний потенціал. Запозичення в англійській мові: причини та способи запозичень. Критерії запозичень. Асиміляція запозичень. Класифікація запозичень: кельтські запозичення, запозичення з романських мов, запозичення з германських мов.

Морфемна структура англійського слова, словотвір. Принципи морфемного аналізу. Морфемні типи слів. Види та способи творення нових слів.

Афіксація. Складні слова. Конверсія. Другорядні типи словотвору.

Семасіологія. Семантична структура англійських слів. Проблеми значення слова. Мотивація. Полісемія. Семантична транспозиція слів: метафора, метонімія. Результати семантичних змін: розширення значення, звуження значення, деградація значення, амеліорація значення.

Лексико-семантична класифікація словникового складу англійської мови. Слово та його асоціативне поле. Теорія семантичного поля. Синоніми. Антоніми. Парадигматичні відношення включення: гіпоніми, гіпероніми, еквоніми. Омоніми. Класифікація омонімів. Джерела омонімії. Пароніми.

Стилістичні особливості англійської лексики. Стандартна англійська лексика. Спеціальна літературна лексика. Спеціальна розмовна лексика.

Англійська фразеологія. Вільні словосполучення і фразеологізми. Класифікація фразеологізмів. Способи утворення фразеологізмів. Прислів'я, приказки, кліше.

Діалекти та варіанти англійської мови. Англійська мова у Великій Британії. Британські діалекти. Варіанти англійської мови поза межами Британських островів (Англійська мова у США. Місцеві діалекти в США. Англійська мова в Канаді. Англійська мова в Австралії. Англійська мова в Новій Зеландії. Англійська мова у Південній Африці. Англійська мова в Індії).

Основи англійської лексикографії. Цілі та функції лексикографії. Основні типи сучасних словників. Основні проблеми укладання словників.

Рекомендована література

1. Гороть Є. І. Навчально-методичні матеріали з курсу «Лексикологія сучасної англійської мови». Луцьк : Вежа-Друк, 2015. 164 с.
2. Гороть Є. І., Малімон Л. К. Fundamentals of Modern English Lexicology. Луцьк : Вежа-Друк, 2017. 268 с.
3. Єфремова Н. В., Павлюк А. Б., Шелудченко С. Б., Бойчук В. М. English Lexicology : Teaching Aid for Part-time Students. Луцьк : Вежа-Друк, 2019. 60 с.
4. Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця, 2001. 117 с.
5. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Х.: Основа, 1993. 256 с.
6. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови - теорія і практика. Вінниця : Нова книга, 2007. 528 с.
7. Bauer L. An Introduction to English Lexicology. Edinburgh University Press, 2021. 192 p.
8. Ілієнко О. Л., Камієнієва І. А., Мосхатг Є. С., Бекетов О. М. English Lexicology : tutorial. Kharkiv :Publishing House I. Ivanchenka, 2020. 218 p.
9. Jackson Howard, Etienne Ze Amvela. Words, Meaning and Vocabulary :

An Introduction to Modern English Lexicology. A&C Black, 2000. 224 p.

10. Jackson Howard. Lexicography : An Introduction. L., N. Y. : Routledge, 2002. 141 p.

11. Lipka Leonhard. An Outline of English Lexicology. Max Niemeyer Verlag, 1990. 223 p.

12. Potiatynyk Uliana. All About words : An introduction to Modern English Lexicology 1 : навч.-метод. посібник. Львів : ПАІС, 2014. 362 с.

Стилiстика

Тема 1. Предмет i завдання стилiстики. Стилiстика в системi наук. Основнi поняття i термiни стилiстики. Норма i вiдхилення вiд норми. Стилi. Регiстр. Контекст. Теорiя значення.

Тема 2. Стилiстична диференцiацiя словникового складу сучасної англiйської мови. Стилiстична лексикологiя. Лiтературна лексика. Поетизми. Архаїзми. Історизми. Термiни. Сленг. Жаргон. Вульгаризми. Дiалектизми.

Тема 3. Фiгури замищення (фiгури кiлькостi та якостi). Метафора. Персонiфiкацiя. Антономазiя. Iронiя. Метонiмiя. Синекдоха. Евфемiзм. Парафраз.

Тема 4. Фiгури сумiщення. Фiгури контрасту (оксюморон, парадокс) Фiгури нерiвностi (градацiя, зворотна градацiя). Фiгури багатозначностi (гра слiв, зевгма, каламбур). Фiгури схожостi (образне порiвняння, епiтет).

Тема 5. Стилiстичнi засоби заснованi на редуцiї ядерної моделi речення. Стилiстичнi засоби заснованi на розширеннi ядерної моделi речення. Стилiстичнi засоби, заснованi на порушеннi сталого порядку слiв.

Тема 6. Стилiстична морфологiя та стилiстична фонетика. Графiчнi експресивнi засоби.

Тема 7. Функцiональнi стилi. Науковий стилi. Газетний стилi. Публiцистичний стилi. Юридичний стилi. Стилi художньої прози.

Тема 8. Типи оповiдi. Авторська оповiдь. Довiрений наратив. Дiалог. Невласне пряме мовлення.

Тема 9. Аналiз художнього тексту.

Рекомендована лiтература

1. Альбота С., Карп М., English Stylistics. Львів : Львівська полiтехнiка, 2021. 317 с.

2. Дубенко О. Ю. Порiвняльна стилiстика англiйської i української мов. Вiнниця: Нова Книга, 2011. 328 с.

3. Єфiмов Л. П. Стилiстика англiйської мови. Вiнниця: Нова книга, 2004. 240 с.

4. Красовицька Л. Є. A Manual of English Stylistics: навч. посiб. зi стилiстики англ. мови для студ. укр. мовно-лiт. ф-ту iменi Г. Ф. Квiтки-

Основ'яненко / Л. Є. Красовицька, В. А. Борисов; Харк. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди. Харків: ХНПУ, 2017. 117 с.

5. Мороховский А. Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика англійського язика. Киев: Высшая школа, 1984. 247 с.

6. Ставицька Л. Короткий словник жаргонної лексики української мови. К. : Критика, 2003. 336 с.

7. Ущина В. А., Козак С. В. Практикум зі стилістики англійської мови для студентів IV курсу факультету іноземної філології Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, спеціальність : Мова і література (англійська). Переклад. Навчальний посібник. Луцьк : електронний репозитарій Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, 2019. 43 с. URL: <http://esnuir.eenu.edu.ua/mydspace>.

Теорграматика

Загальні положення. Предмет вивчення. Методи граматичного аналізу. Граматична категорія. Морфологія. Синтаксис.

Система частин мови. Проблематика частин мови. Ієрархія частин мови. Принцип виділення частин мови. Типи і класи слів. Основні частини мови. Службові частини мови. Форма та зміст частин мови. Ядро та перифірія. Первинні та вторинні функції частин мови. Транспозиція.

Іменник. Семантико-граматичні групи іменників. Синтаксична група іменників. Синтаксичні функції іменника. Граматичні категорії іменника. Субстантивація та дисубстантивація.

Прикметник. Загальні положення. Семантика прикметників. Граматичні категорії прикметників. Синтаксичні функції прикметників. Синтаксична група прикметника.

Числівник. Проблема числівника як частини мови. Морфологічні особливості. Семантика числівників. Синтаксичні особливості числівників. Перехід інших слів у розряд числівників. Перехід числівників в інші частини мови.

Займенник. Загальні положення. Семантика займенників. Синтаксичні властивості займенників. Граматичні категорії та форми займенників. Функції займенників.

Дієслово. Семантико-граматичні групи дієслів. Граматичні категорії дієслова. Проблема категорії виду. Безособові форми дієслова. Транспозиція дієслів.

Прислівник. Загальні положення. Семантика прислівників. Функція прислівника в реченні. Семантико-граматичні групи прислівників. Синтаксична група прислівників.

Службові частини мови. Прийменник. Сполучник. Частка. Вигук.

Синтаксис. Визначення синтаксису. Синтаксичні одиниці. Синтаксичні зв'язки. Словосполучення. Просте речення. Члени речень. Типи простих речень. Складне речення. Складнопідрядне речення. Складносурядне речення. Безсполучникове речення. Прагматичні аспекти речення.

Рекомендована література

1. Морозова О.І. Теоретична граматики сучасної англійської мови. Х. : ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010. 60 с.
2. Мороховська Е.Я. Основи граматики англійської мови: Теорія і практика. К. : Вища школа, 2013. 383 с.
3. Ніконова В. Г. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2018. 360 с.
4. Харитонов, І. К. Теоретична граматики сучасної англійської мови : навч. посіб. Для студ. ф-тів інозем. мов денної та заочної форм навч. (англ. та укр. мовами). Вінниця : Нова кн., 2008. 352 с.
5. Alexeyeva I. Theoretical English Grammar Course. Vinnytsya: Nova Knyha, 2017. 327 p.

Теорія і практика письмового та усного перекладу

Професія перекладача (усного/письмового). Навички, якості, освітня підготовка. Типи професійних перекладачів. Спільні та відмінні риси письмових та усних перекладачів.

Моделі перекладацького процесу.

Класифікації типів перекладу. Ідіоматичний переклад.

Перекладацькі стратегії. Глобальні та локальні стратегії. Макро- та мікро-стратегії перекладу.

Перекладацькі еквіваленти. Типи еквівалентів. Повні та часткові еквіваленти. Структурні, семантичні та прагматичні еквіваленти. Формальна та динамічна еквівалентність. Еквівалентний та адекватний переклад.

Перекладацькі трансформації. Техніки перекладу. Лексичні та граматичні трансформації.

Лексичні аспекти перекладу. Переклад українських / англійських власних назв. Інтернаціональні слова та хибні «друзі» перекладача. Класифікація хибних «друзів» перекладача. Переклад атрибутивних конструкцій.

Рекомендована література

1. Korunets I. V. Theory and Practice of Translation [Текст] = Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Vinnytsia : Nova Knyha, 2003. 448 с.
2. Baker M. In Other Words : A Coursebook on Translation. 3d edition. Routledge, 2018. 369 p.
3. Corina S. Fundamentals of Translation. Cambridge University Press.

London/New York. 2017. 336 p.

4. Marias K., Maylaers R. Complexity Thinking in Translation Studies. Methodological Considerations. Routledge. 2019. 305 p.

5. Munday J. Introducing Translation Studies. Theories and Application. Routledge. London, UK. 2016. 376 p.

6. Robinson D. Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation. Routledge, 2019. 318 p.

7. Kyrychuk L. Translation Strategies, Methods and Techniques : in Pursuit of Translation Adequacy. *Research Trends in Modern Linguistics and Literature. International Journal*. 2018. Vol. 1. P. 64–80.

Лінгвокраїнознавство країн основної мови

Стан лінгвокраїнознавства в сучасний період мовознавства. Номінативні одиниці як джерело національної семантики.

Географічне положення, політичний устрій та особливості історичного розвитку Великої Британії. Географічне положення Британських островів. Країни Співдружності. Політичне утворення Сполученого Королівства. Рельєф. Моря та океани навколо Об'єднаного королівства. Система річок і озер. Клімат. Коротка інформація про економіку та сільське господарство країни. Давні часи в історії Британії. Кельтське завоювання. Римське завоювання. Англо-саксонське завоювання. Введення християнства на території Британії. Скандинавське завоювання. Нормандське завоювання. Формування англійської мови як наслідок завоювань. Особливості англійського правопису. Варіанти англійської мови. Розвиток торгівлі в 12-14 століттях. Документ «Магна Карта». Заснування парламенту. Столітня війна. Війна Роз. Період абсолютної монархії Тюдорів. Реформація. Період громадянської війни. Республіканська Британія. Об'єднання Англії з Шотландією. Американська Революція. Індустріальна Революція. Об'єднання з Ірландією. Чартизм. Вікторіанський період. Утворення і розширення Британської імперії в кінці 19 - на початку 20 століття. Перша Світова війна. Друга Світова війна. Розпад колоніальної імперії. Сучасний період в історії Британії.

Особливості функціонування та перекладу британських лінгвістичних реалій. Британські реалії. Особливості формування та перекладу британських реалій.

Географічне положення, політичний устрій та особливості історичного розвитку США. Географічне положення США. Особливості рельєфу США. Моря та океани навколо США. Система річок і озер. Клімат. Коротка інформація про економіку та сільське господарство країни. Доколумбійська Америка. Перші європейці на території Америки. Колоніальний період в історії Америки. Французько-індійська війна. Американська Революція. Громадянська війна. 19 століття в історії США. Перша Світова війна. Друга Світова війна. Сучасний період в історії США.

Регіональні відмінності США. Схід. Штат Нью Джерсі. Штат Нью

Хемпшир. Штат Делавер. Штат Меріленд. Штат Мейн. Штат Масачусетс. Штат Конетікут. Штат Вермонт. Штат Нью Йорк. Штат Пенсильванія. Штат Вірджинія. Штат Західна Вірджинія. Штат Огайо. Штат Кентуки. Штат Роуд Айленд. Південний-Схід. Штат Північна Кароліна. Штат Південна Кароліна. Штат Джорджія. Штат Флорида. Штат Тенесі. Штат Алабама. Південь. Штат Міссисіпі. Штат Арканзас. Штат Луїзіана. Штат Арканзас. Штат Техас. Штат Оклахома. Південний-Захід. Штат Нью Мексика. Штат Аризона. Захід. Штат Каліфорнія. Штат Невада. Штат Юта. Штат Орегон. Штат Вашингтон. Штат Айдахо. Штат Гавайські острови. Північ. Штат Аляска. Штат Монтана. Штат Вайомінг. Штат Північна Дакота. Штат Південна Дакота. Штат Мінесота. Штат Вісконзін. Штат Мічіган. Центральний регіон. Штат Індіана. Штат Іліноїс. Штат Місурі. Штат Канзас. Штат Небраска.

Особливості функціонування та перекладу американських лінгвістичних реалій. Американські реалії. Особливості формування та перекладу американських реалій.

Географічне положення, політичний устрій та особливості історичного розвитку Канади. Рельєф, клімат країни. Економіка та сільське господарство Канади. Перші люди на території Канади. Захоплення земель європейцями в 17 столітті. Формування Британсько-Французького правління на території Канади. Участь Канади в Другий Світовій війні.

Особливості функціонування та перекладу канадських лінгвістичних реалій.

Географічне положення, політичний устрій та особливості історичного розвитку Австралії та Нової Зеландії.

Рекомендована література

1. Василенко О. В., Калиновська І.М., Коляда Е.К. Great Britain: History and Culture = Велика Британія: історія і культура : навчальний посібник для самостійної роботи студентів. Луцьк : Вежа-Друк, 2016. 364с.

2. Гороть Є. І., Малімон Л. К. Great Britain: навчально-методична розробка для студентів II-III курсів факультету романо-германської філології. Луцьк : РВВ "Вежа, 2010. 114с.

3. Вигран О. Ф., Гербова С. К. та інші. Знайомтеся : Великобританія. Meet Great Britain. К., 2001. 304 с.

4. Вовченко Н. Ф. Across Great Britain = По Великій Британії : навч. посіб. К. : «Знання», КОО, 2004. 222 с.

5. Гапонів А. Б., Возна М. О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Вінниця : «Нова книга», 2005. 464с.

6. Цегельська М. Great Britain : Geography, History, Language. Тернопіль : Підручники і посібники, 2007. 208с.

7. Яковенко Н. Л. Коротка історія Британії. Курс лекцій для студентів факультетів іноземної філології університетів. К. : «Богдана», 1999. 192с.

8. McDowall D. An Illustrated History of Britain. Longman Group UK Limited, 2003. 192 p.

9. Harvey P., Jones Rh. Britain Explored. Longman Group UK Limited, 2002. 176 p.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Конкурсний бал вступника для здобуття ступеня магістра оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів. Фаховий вступний іспит відбуваються у формі комп'ютерного тестування, абітурієнт розв'язує 20 завдань.

Результати виконання завдань дозволяють виявити рівень підготовки вступника: 1 рівень (високий): 200-180 балів; 2 рівень (середній): 179-160 балів; 3 рівень (достатній): 159-140 балів; 4 рівень (низький): 139-100 балів.

1 рівень (високий): 200-180 балів виставляється вступникам, які в повному обсязі виконали завдання (тестові завдання), продемонстрували обізнаність з усіма поняттями, фактами, термінами; адекватно оперують ними при розв'язанні завдань; виявили творчу самостійність, здатність аналізувати факти, які стосуються наукових проблем. Усі завдання (тестові завдання) розв'язані (виконані) правильно, без помилок.

2 рівень (середній): 179-160 балів виставляється за умови достатньо повного виконання завдань (тестових завдань). Розв'язання завдань має бути правильним, логічно обґрунтованим, демонструвати творчо-пізнавальні уміння та знання теоретичного матеріалу. Разом з тим, у роботі може бути допущено декілька несуттєвих помилок.

3 рівень (достатній): 159-140 балів виставляється за знання, які продемонстровані в неповному обсязі. Вони, зазвичай, носять фрагментарний характер. Теоретичні та фактичні знання відтворюються репродуктивно, без глибокого осмислення, аналізу, порівняння, узагальнення. Відчувається, що вступник недостатньо обізнаний з матеріалом джерел із навчальної дисципліни та не може критично оцінити наукові факти, явища, ідеї.

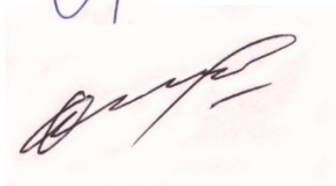
4 рівень (низький): 139-100 балів виставляється за неправильну або поверхневу відповідь, яка свідчить про неусвідомленість і нерозуміння поставленого завдання. Літературу з навчальної дисципліни вступник не знає, її понятійно-категоріальним апаратом не володіє. Відповідь засвідчує вкрай низький рівень володіння програмним матеріалом.

Голова фахової атестаційної комісії



Лариса МАКАРУК

Відповідальний секретар
приймальної комісії



Олег ДИКИЙ